

## 6 DI MAI &gt;&gt; PRIME E DOPO

# La gnove culture di solidarietât nassude in chêt gnot

Lis riflessions de sociolenghiste Linda Picco sul mût di vivi e di sintî puartât dal taramot

Sîs di Mai dal 1976, une date che no si scancele dal cûr e dai ricuarts dai furlans e di chei che si son cjatâts dentri in cheste tragedie ch'a segnât un toc de nestre storie. Vuê o vin sielt di tabaiâ dal taramot cun Linda Picco, sociolenghiste di Bordan e femine ben presint ae realtât dal so teritori.

**- Linda, partin dai sintiments: cuâl isal par te chel che al rapresente miôr il taramot?**

«Disorientament e je forsi la peraule plui juste, une pierdite di ducj i riferiments parcè che di colp no tu âs plui lis cjasis, no tu sâs plui dulà moviti ni quale strade cjapâ. Nol è facil tabaiâ di chei moments, si sa che i furlans a an simpri vût un grant pudôr a esprimi la lôr soference, cence mai pardabon frontâl, o pûr fasintlu mâl: par esempi, tante int si è inmalade tal cuarp e tal spirt, altris a an cjapade la strade dal bevi, une plaie che si à paiât fin in tims resint. Il probleme nol è contâ ch'o vevin une cjase e dopo no le vin vude plui, ma contâ ce che un al à sintût: chel al è il pudôr grant. Ancje cuant che si tabaie dal taramot, si conte une storie, no tu ti confrontis mai su ce che tu âs provât».

**- Tu tu jeris frute in chêt volte...**

«O vevi vot agns e mi soi tignude dentri dut il pês, parcè che une volte a pensavin che tu fossis masse piçul par capî. Nome chei ch'a vignivin di fûr, come il grop dai scouts, a vevin un mût difarent di fâ, che nô no cognossevin. E i todescs! Tal timp ch'o vin passât a Lignan nus mandavin jù cualchi pacut, fat specific par etât: a 'ndi jere zuiatui di len che nancje no si insumiavin di cussî bie! La consegne dai pacs, ch'a



In chestis fotografiis in blanc e neri la disperazion devant di une glesie sdrumade e un dai tancj moments di solidarietât: i jutoris rivâts daurman

**>> Mi soi tignude dentri dut il pês parcè che una volte a pensavin che tu fossis masse piçul par capî. Nome chei che a vignivin di fûr, come i scouts, a vevin una maniere difarente di fâ**

vignive fate intun teatri, e jere ancje un moment di agregazion pe comunitât dispierdude a Lignan».

**- Continus alc dai dîs di distac passât a Lignan.**

«In setembar nus an mandâts jù ducj, par puartâ fûr l'invier. E je stade una robe dramatiche, gran part de int no cognosseve nuie al di fûr des sôs monts e soredut il mâr - e il mâr d'invier e je una robe di una maluserie ch'e ti gjave il cûr. Ti conti un fat: a 'nd jere

una siore ch'e stave intun apartament adalt, e tes zornadis di biel timp e viodeve la mont dal San Simeon: chest al jere mutif di grande invidie par ducj chei altris, parcè che jê e veve il privileç di vè un contat visif cu la nestre tiere. Ducj o vin vivût chel timp come una suspension, un passaç di fâ par podè tornâ in cjase. E la primeverve dopo, cirche il mès di març, o sin tornâts sù e o vin cjatâts i prefabricâts».

**- Cemût isal stât il passaç di un prime a un dopo taramot?**

«Al podarà sameâ di no crodi, ma jo o consideri cuasi come se o ves vivudis dôs vitis, il passaç dal prime al dopo al è stât un segn fuart de mê esistence. Il taramot al à rot un fil de memorie. Par esempi, tal timp di prime o met il paîs, dal pont di viste architetonic, o met tantis musis, un mût di vistîsi difarent... Il taramot al à segnât una epoche indulâ ch'a



**>> Al podarà sameâ di no crodi, ma jo o consideri cuasi come se o ves vivudis dôs vitis, il passaç dal prime al dopo al è stât un segn fuart de mê esistence. Il taramot al à rot un fil de memorie**

'nd è stade una bote di progrêss dute in daurman, o vin fat un grant salt economic e no nome. Jo le definis une cjoche, ch'e à metût un divisor: cjoche di emozions, di bêçs, soredut di stimui. Dopo al è stât cûi che lu à metabolizât ben e cui che al contrari, vecjos soredut, no lu à acetât. Al è stât un continuo confrontâsi cun int gnove, a partî di subit dopo dal taramot. Di bot il mont al è diventât plui grant di ce che tu pensavis».

**- Ce aie lassât secont di te l'esperience dal taramot?**

«La disgracie e à puartât tal daurman una fuarte union ma soredut, ce ch'al è restât, e je una culture di auto-protezion, di solidarietât e di organizazion: i furlans si son lassâts judâ e chest al à puartât a una gnove maniere di pensâ. Duti lis associazions di voluntariât a an ricevût un grant stimol di cheste esperience, pensin ae nassite de Protezion civil: jo e tancj altris come me o sin jentrâts apene ch'o vin podût cul grop dai voluntaris, a 'nd è stât un spirt positif ch'al à leât dute la mê gjenerazion, che dopo jessi stade judade e à volût puartâ il so jutori a chei altris. Al è chest spirt di positivitàt e dal "dinsi una man" ch'al va tignût di cont e trasmetût aes gnovis gjenerazions».

**Cristina Di Gleria**  
(Volontarie dal Servizi civil nazionâl)

## 10 AGNS INDAÛR

## La fieste pal mûr sdrumât a Gurize e une brute voie di intolerance

di Giuseppe Mariuz

A son passâts just dîs agns de jentrade de Slovenie te Union europeane. Pôcs dîs prime, jenfri Gurize e Nova Gorica lis ruspis a vevin sdrumât un mûr che al veve testimoniat una division par cuasi sessante agns di una comunitât usade a vivi adun e in pàs par secui e secui. Al restave nome un segn a nivel di tiere. Te serade dai trente di Avrîl dal 2004 il timp al jere muf, une orchestre e sunave in spiète de miezegnot e dal commissari european Prodi e tancj di lôr a stavin un dongje di chel altri butantsi la peraule intun aiar di fieste.

Al è uli che o ai scoltât la storie di Cilie, Cilka o Cecilia - par jê no faseve difference -, una siore che e saveve fevelâ cu la massime naturalità, come cuasi ducj i gurizans di una volte, in furlan, sloven e talian. Tal 1947, jê e jere restade a vivi in Jugoslavie, e stave di cjase propit te stazion Transalpina; sô sùr, invezit, si jere stabilide in Italie, in vie Caprin, mancûl di un tîr di sclop. Jê e podeve vè il visa tal passepuart nome una volte ad an par lâ a cjatâle; «ma ancje mê sùr - mi à dit -, e veve un visto una volte ad an, cussî almancul o podevin viodisi ogni sîs mès. Cun ducj i contro di polizie, si intin». No i someave vèr di podè movisi come che i plaseve.

Dispès, mi torne iniment chêt storie, cuant che o lei di grops che a domandin la secesion o la indipendence, sedi par una tiere cuntune storie vere come il Venit o inventade come la Padanie. La pretese si compagne ae convinzion che dutis lis disgraciis a vegnin dal Stât centrâl e de Union europeane. Tu sês vitime e molzût di chei che a stan dongje di te di tant timp o che magari a son daûr a rivâ sui barcjons e no si pues fâ altri che lassâju inneâ. Duncje, cun cheste vision vuarbe si scugne sierâsi ta un so Stât, ritirâsi dal euro e bati una sô monede, meti sù un control di polizie ai confins par difindisi dai nemis vecjos e gnûfs. Parcè che la virtût e je nome dal to popul. Nancje in Friûl nol mancje cualchi mat dal gjenar, stant a cierts posts che a zirin tai social networks.

La crisi e la disocupazion a sburtin viers la intolerance tancj populiscj in dute Europe e nol è dificil figurâsi ce che al podarès sucedi se chescj grops a vessin di rinfuarcîsi; baste viodi lis vueris e barufis îr te ex Jugoslavie e vuê jenfri Russie e Ucraine.

La ricete e je invezit semplice, cuasi banâl: che te Europe e conti di plui la int e di mancûl i bêçs e che il nestri Stât al rispjeti il spirt de Costituzione e lis autonomiis.

CRIPRODUZIONE RISERVATA

## In cusine: sparcs, o ben cuant che e je la pome a fâ la stagion

Cualchi volte no je la stagion a fâ la pome, ma la pome a fâ la stagion: al è il câs dal sparç e de vierte. Une volte la stagion dal sparç e lave di San Josef fin a Sant Antoni (13 di Jugn), ven a stâi dute la vierte, ma vuê, sedi pal cambiament dal timp sedi par lis gnovis varietâts promiedis, la racuelte e finis prin. O savin che in Friûl si plantavin sparcs bielzà tal Sîscent: ai 5 di Avost dal 1647 un predi, tâl Pre Valentin di Stiefin di Foran (Atimis) al ven condanât no dome par pestadice, maleperaule e par jessi cjoc in bale, ma ancje parcè che «al lave a taiâ sparcs tal ort dai nobii Atimis». Tal Votcent, il sparç nol è plui un mangiâ dome par pôcs. Peraule di Pieri Çorut, poete



dal Friûl, che tal "Strolc Furlan" dal 1824 al met propit i sparcs di Tressin tra «lis raritaz del Friûl»: «A sintî cualchidun, di raritads / Il Friul al è plen a martelett: / Ma jo, che à cognizion di antighitads / Veramentri non çhati plui di siett: / Piccolitt di Rosazzis e çhastrads; / Spars di Tressin; Ostarie di

Plett; / Parussulis di ches di Pordenon; / Pressutt di Sandenèl; Muarts di Venzon».

\*\*\*  
**La ricete**

La sôpe di sparcs, cesarons e croz, di vilie e je una curiose ricete de Contesse Perusini, cjapade sù dal ricetari des muinis Dimessis di Udin. «Si fâs frizi te spongje un pocje di farine e si zontin sparcs e croz; in bande si cusinin inte aghe i cesarons. Si met dongje dut e si lu cuei ben; par finî si lu passe tal tamês e si lu met parsore di fetutis di pan». I croz intune ricete pe Vilie nus fasin capî che a jerin considerâts pes e no cjar.

Par cure de *Accademia Taliane di Cusine (AIC)* dal FVJ

## NONS DI LÛC

### Len di âl o prât de signorine?

**Pradumbli.** Tal *Giornale di Udine* dal 12 di Zenâr dal 1900 Alfredo Lazzarini, prin studiôs modern dai cjastiei furlans, al favele di una *Castello della Madonna*, spleant che al podeve stâ a Pradumbli, ma ancje a Divilin o a Cjanive di Tumieç. Al cirve ancje di spleâ la divignince dal non Pradumbli e, par fâ chest, al presentave il supuest che il non al fos formât de union prât+dumlo, ven a stâi prât dal signorin o de signorine. Di chel moment la conte e cjapâ pît. Inte nestre regjon si cjanin toponims di cheste fate e un di chescj, in particolâr, al somee che al infuartissi cheste idee. Si trate dal

non Braida de Dumble, a Pradaman. Altri nons invezit a indubulissin la teorie, tant che Dumbli (Ampezzo), là che no si sa ce che a fasevin il signorin o la signorine.

La mê idee e je difarente e o pensi che ae base di Pradumbli al stedi il non *ambli* (*alnus viridis*), che al è cognossût ancje tant che *âl di mont* e che nol è di sconfondi cul *âl neri* (*alnus glutinosa*) cul *âl blanc* (*alnus incana*). E ambliis a vevin di jessi avonde intal dulintor se o vin un *Omladeet* su la creste che marche il confin cun Rigulât, un *Nombladêt* a Sostâs e altris.

**Ermanno Denteseano**

